

NOTIZIARIO COMUNALE

19 APRILE 2024 | N. 16

di Appiano
e Caldaro ✨🍷

COMUNE DI CALDARO P. 3

**Un olmo per tutti
i nati nel 2023**

COMUNE DI APPIANO P. 9

**Impegno per il clima,
il Comune è premiato**

CONSULTA CULTURALE P. 12

**Venerdì 19 concerto
dedicato a De André**

Foto: Musikschule Überetsch

50 anni di musica

La Musikschule Überetsch/Mittleres Etschtal festeggia quest'anno il suo mezzo secolo di vita e invita tutti alle festose celebrazioni in programma sabato 20 aprile nella Sala culturale di Appiano. A pag. 23 del Gemeindeblatt





COMUNICAZIONE REDAZIONALE

Sospesi per la par condicio gli editoriali dei sindaci

In seguito all'applicazione della normativa sulla par condicio relativa alle elezioni europee dell'8 e 9 giugno, d'intesa con i sindaci

vengono sospesi i loro editoriali settimanali. Confidiamo nella vostra comprensione.

Chiusure redazionali anticipate

Gentili lettrici e lettori, spettabili inserzionisti, vi preghiamo di porre attenzione alle seguenti chiusure redazionali anticipate:

18 venerdì 26 aprile, ore 12 venerdì 3 maggio

Numero 17
Chiusura redazionale venerdì 19 aprile, ore 12
Data di pubblicazione venerdì 26 aprile

Venerdì 26 aprile l'ufficio di Appiano del Notiziario Comunale rimarrà aperto dalle 8 alle 12.

La redazione

Cercasi responsabile per il cantiere comunale

COMUNE DI CALDARO

Avete qualità di leadership e amate le sfide di un lavoro vario? Stiamo assumendo un nuovo responsabile per il nostro cantiere comunale. Se vi piace lavorare in gruppo, avete capacità organizzative e siete flessibili, abbiamo il lavoro perfetto per voi: operaio altamente specializzato a tempo pieno.

Profilo richiesto:

- Completamento della scuola secondaria di primo grado o della scuola elementare e, in aggiunta, tre anni di formazione scolastica o
- tre anni di formazione scolastica o tre anni di formazione professionale specializzata o
- certificato di maestro artigiano o
- attestato di maestro d'arte e specializzazione aggiuntiva nel settore con non meno di quattrocento ore di formazione oppure
- due anni di formazione professionale e specializzazione sup-

plementare nel settore con non meno di 400 ore di insegnamento o formazione teorico-pratica equivalente

- Diploma di maturità o titolo equivalente
- Attestato di bilinguismo B2 (ex livello B)
- Precisione e affidabilità
- Motivazione
- Capacità di lavorare in gruppo

Termine ultimo per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso: ore 11 di martedì 14 maggio.

Data degli esami: mercoledì 22 maggio.

I bandi di concorso e le domande di partecipazione sono disponibili sul nostro sito web www.kaltern.it. Per maggiori dettagli e informazioni telefonare allo 0471 968860 (Sieglinde Bernard) o inviare una mail a: personalamt@kaltern.eu.

Uffici comunali chiusi il 26 aprile

COMUNE DI CALDARO

Venerdì 26 aprile gli uffici del Comune di Caldaro rimarranno chiusi.

L'ufficio del Gemeindeblatt/Notiziario Comunale di Appiano rimarrà aperto dalle 8 alle 12.

Il 25 aprile torna il mercatino delle pulci

POLIZIA LOCALE DI CALDARO

Giovedì 25 aprile torna in centro paese il mercatino delle pulci e dell'antiquariato. Per questo motivo, dall'intersezione via Stazione/Strada del

Vino fino alla Casa delle associazioni vigeranno un divieto di transito dalle ore 5 alle 19 e un divieto di fermata e sosta dalle ore 0 alle 19.



Il 25 aprile sarà piantato l'albero per i nati nel 2023

GRUPPO AMBIENTALISTA DI CALDARO, COMUNE DI CALDARO



Su iniziativa del gruppo ambientalista di Caldaro e in collaborazione con l'assessore comunale all'ambiente Werner Atz, giovedì 25 aprile alle 10, in occasione della "Giornata dell'albero", verrà piantato un albero per i 57 nuovi nati dell'anno scorso. L'albero del 2023 è un olmo di montagna (*Ulmus glabra*), destinato a simboleggiare la crescita e la vita e a prosperare per la gioia di tutti i bambini e dei genitori. Il punto d'incontro per tutte le famiglie interessate è davanti al percorso Kneipp nella zona sportiva S. Antonio, nel bosco di Castelvecchio. L'albero è stato messo a disposizione dalla stazione forestale di Caldaro. Saremo lieti se le famiglie parteciperanno di nuovo numerose.

L'olmo di montagna (*Ulmus glabra*) è diffuso in gran parte dell'Europa. Cresce

dalle pianure fino a 1.400 metri di altitudine, può raggiungere un'altezza di 40 metri, un diametro di 3 metri e un'età di 400 anni. Ha radici profonde, specie termofila, predilige terreni fertili e calcarei. Pianta ideale per api e farfalle, il suo legno è pesante e duro con bella venatura, ideale per tornitura e mobili pregiati. La sua corteccia è usata nella medicina naturale per l'uomo e tradizionalmente per i cani: disturbi digestivi, problemi di pelle e tosse. L'introduzione di un fungo dall'Asia ha decimato gli olmi europei. A nord della pista di pattinaggio dell'area sportiva S. Antonio, nel bosco sottostante si trovano ancora olmi adulti.

Alberto Fostini

Descrizione dettagliata dell'olmo di montagna nel sito del gruppo ambientalista di Caldaro (www.umweltgruppe-kaltern.it - "Aktuelles")



I tesori del nostro bosco: l'Orchide minore

UMWELTGRUPPE, VEREIN FÜR KULTUR UND HEIMATPFLEGE, AVS KALTERN

Orchide minore, *Anacamptis morio*



La tutela del clima è un diritto umano

Famiglia: Orchidee (Orchidaceae). Specie autoctona, presente dal fondovalle fino a 1.500 metri di altitudine. Richiede terreni poveri di azoto, leggermente acidi o leggermente alcalini. Non tollera la concimazione. Cresce nelle praterie povere di sostanze nutritive e semiaride e nelle foreste rade.

Fioritura: abbastanza precoce, marzo-aprile.

Particolarità: lo sperone del fiore non contiene nettare. Essendo autosterile, l'orchide minore non può formare semi senza l'impollinazione da parte di insetti.

Pericolo: minacciata.

Stato di protezione: protetta.

In Svizzera le "donne climasenior" hanno citato in giudizio lo Stato per la sua politica climatica, e la Corte europea dei diritti dell'uomo ha ora confermato che uno Stato deve ridurre le emissioni di gas serra per rispettare i diritti umani. Le autorità devono quindi agire in modo tempestivo e affrontare in modo adeguato il cambiamento climatico e le sue conseguenze. In particolare, ai giudici mancava una chiara indicazione del limite massimo di CO₂ che potrebbe ancora essere emessa. La sentenza ha un impatto importante e i 46 Stati membri del Consiglio d'Europa dovranno rispettarla in futuro. Speriamo che l'enorme importanza del nostro bosco come fattore di assorbimento di CO₂ venga riconosciuto anche a livello locale e che venga impedita la realizzazione dei bacini per l'irrigazione nel nostro bosco.



Foto: Elias Spogler

Orchide minore

Raccolta dei rifiuti modificata per le prossime festività

COMUNE DI CALDARO

→ Il giro di raccolta dei rifiuti solidi urbani previsto per giovedì 25 aprile verrà effettuato venerdì 26 aprile.

→ Il giro di raccolta dei rifiuti solidi urbani previsto per mercoledì 1° maggio verrà effettuato giovedì 2 maggio.

→ Il calendario di raccolta dei rifiuti è disponibile sul sito e sull'app del Comune di Caldaro.

“Priscilla”, il lato oscuro della favola di Elvis Presley

FILMTREFF KALTERN

filmtreff
KALTERN “Priscilla” di Sofia Coppola, tratto dalla biografia “Elvis and me” scritta dalla stessa moglie di Presley nel 1985, si apre nel 1959

in Germania: quando Priscilla Beaulieu conosce Elvis Presley, ha quattordici anni e non è mai uscita con nessuno. Lui invece è la star del rock’n’roll, con il mondo

e le donne ai suoi piedi. Nel privato le si rivela come qualcuno di completamente diverso: un alleato nella solitudine e un amico vulnerabile. La richiama, la invita a Graceland, la sposa.

Una storia iniziata in una base dell’esercito tedesco e proseguita nella sua tenuta da sogno a Graceland. Una storia fatta di amore, sogni e fama. Attraverso gli occhi di Priscilla, la Coppola racconta il lato nascosto di un grande mito americano. “Priscilla” è stato presentato in concorso alla Mostra del cinema a Venezia, dove la protagonista Cailee Spaeny ha vinto la Coppa Volpi come miglior attrice.

www.filmtreff-kaltern.it



Jacob Elordi e Cailee Spaeny in “Priscilla”

APPUNTAMENTO

Sabato 20 aprile, ore 17.30

Domenica 21 aprile, ore 20


“Priscilla”

USA 2023, Sofia Coppola, 113 min.

Con Jacob Elordi, Cailee Spaeny, Emily Mitchell. In italiano.

Domenica 21 aprile ingresso gratuito al Museo del vino

COMUNE DI CALDARO/MUSEO DEL VINO

 In occasione della “Passeggiata tra atmosfera e gusto” organizzata dall’associazione turistica di Caldaro, domenica 21 aprile il Museo provinciale del vino sarà aperto dalle ore 13 alle ore 17 ad ingresso gratuito. Per i bambini è previsto anche un piccolo laboratorio di bricolage.

Informazioni: 0471 963168, museo-del-vino@museiprovinciali.it.

Il laboratorio di bricolage
del Museo provinciale del vino





Pendeln mit Köpfchen

Fare i pendolari usando la testa



www.kaltern.eu
www.caldaro.eu



**Klimapunkte
sammeln und gewinnen!
Raccogliere punti clima
e vincere!**



Il sindaco
Wilfried Trettl

Care cittadine e cari cittadini di Appiano,

per via delle elezioni europee di giugno a breve entrerà nuovamente in vigore la "par condicio" e così questa è l'ultima rubrica per il momento. Per questo desidero invitare già oggi tutti i cittadini e le cittadine di Appiano alla cerimonia di conferimento delle onorificenze del Comune di Appiano che si terrà il 6 giugno nella Sala Culturale di S. Michele. Questa particolare serata si svolge una volta in ogni legislatura ed uno specifico regolamento comunale stabilisce chi può essere preso in considerazione per queste onorificenze. Quelle per meriti sportivi, invece, vengono conferite ogni due anni.

La cittadinanza onoraria del Comune di Appiano può essere conferita a persone che si sono distinte per meriti straordinari per il Comune ed i suoi abitanti. L'anello d'onore del Comune di Appiano può essere conferito a persone che hanno acquisito grande fama grazie ad alti meriti in campo politico, scientifico, culturale, sociale, sportivo ed economico. Chi si è reso/a benemerito/a del Comune di Appiano in questi campi riceve la medaglia onoraria. Inoltre c'è anche l'attestato di riconoscimento, che viene conferito per servizi pluriennali e per un impegno meritevole nell'interesse del bene comune. La cittadinanza onoraria e l'anello onorario vengono deliberati dal Consiglio comunale, le altre onorificenze dalla Giunta comunale. Tutti i cittadini e le cittadine onorari/e, i detentori e le detentrici dell'anello onorario e della medaglia onoraria, attuali e già deceduti, sono elencati sul sito del Comune. Nell'ultima riunione il Consiglio comunale ha deliberato di conferire cinque anelli onorari. Gli artisti Robert Scherer e Sieglinde Tatz Borgogno, il musicista Andrea Bonatta, il restauratore Herbert Hintner e l'enologo Hans Terzer riceveranno l'anello onorario il 6 giugno. Essi hanno portato il nome di Appiano fuori dai confini comunali, per questo meritano il nostro riconoscimento. Spero che molte cittadine e molti cittadini si riuniranno il 6 giugno nella Sala Culturale per festeggiare insieme questo evento.

Il Vostro Sindaco

Il 25 maggio sarà piantato l'albero dei nati nel 2023

COMUNE DI APPIANO

L'assessora comunale alla famiglia
Monika Hofer Larcher

Anche quest'anno verrà piantato un albero per tutti i bambini nati nel corso dell'anno precedente. La piantumazione e la benedizione dell'albero avranno luogo sabato 25 maggio alle 9 a Cornaiano.

Tutti i genitori dei bambini nati nel 2023 riceveranno un invito personale dal Comune. L'evento è organizzato in collaborazione con la sede di Cornaiano dell'associazione KFS (Associazione famiglie cattoliche dell'Alto Adige).

La benedizione sarà impartita da padre Christian Pallhuber.

Il 26 aprile uffici comunali chiusi

COMUNE DI APPIANO

Venerdì 26 aprile gli uffici comunali resteranno chiusi. L'ufficio di Appiano del Ge-

meindeblatt/Notiziario comunale rimarrà aperto fino alle 12.

Nuovo trattorino tagliaerba per la giardiniera comunale

COMUNE DI APPIANO

Soprattutto in primavera e in estate, i nostri giardinieri sono impiegati a mantenere e abbellire il territorio di Appiano. Gran parte del lavoro che deve essere svolto durante l'anno è il taglio dei prati delle numerose aree verdi comunali.

Per facilitare questo lavoro, di recente è stato acquistato un nuovo trattorino tagliaerba. Il caposquadra dei giardinieri,

Andreas Romen, ne è grato e afferma che questo investimento permette ora di lavorare sui grandi spazi verdi in modo molto più efficiente e rapido. Grazie a tutte le persone coinvolte e ai dipendenti che hanno contribuito alla realizzazione di questo investimento.

L'area di servizio ambiente e infrastrutture



Il nuovo trattorino tagliaerba permette di lavorare in modo più rapido ed efficiente



Bilancio partecipativo: criteri e regole da seguire

COMUNE DI APPIANO



Tutti i cittadini di Appiano sono invitati a presentare proposte per progetti che l'amministrazione comunale dovrà realizzare nell'esercizio finanziario 2025. Le proposte devono soddisfare i seguenti criteri:

- fattibilità giuridica: la proposta deve riguardare compiti e competenze di cui è responsabile il Comune di Appiano.
- fattibilità finanziaria: la realizzazione della proposta non deve superare il budget di 50.000 euro Iva inclusa. La proposta deve riguardare un investimento.
- fattibilità tecnica: la proposta deve essere tecnicamente realizzabile entro un periodo ragionevole (max. un anno).
- finalità: la proposta non deve essere di puro interesse personale, ma deve avere un interesse collettivo.

Alla scadenza del termine di presentazione, tutte le proposte pervenute saranno esaminate da una commissione composta dai membri del gruppo di lavoro e da una rappresentanza dell'amministrazione comunale.

Se una proposta non è fattibile per uno dei motivi sopra citati, la commissione lo motiverà e lo comunicherà per iscritto alla persona proponente.

Hai già un'idea? Allora cogli l'occasione e presenta entro il 29 aprile la tua proposta tramite l'apposito modulo cartaceo oppure compilando e inviando il modulo online. I moduli compilati in forma anonima non saranno accettati. Il modulo è disponibile sul sito web del Comune (www.appiano.eu/bilancio_partecipativo)



Le proposte per il bilancio partecipativo possono essere inviate fino al 29 aprile

o può essere ritirato in municipio. Non vediamo l'ora di ricevere la tua proposta!

Il gruppo di lavoro sul bilancio partecipativo

Modifiche alla viabilità

COMUNE DI APPIANO

“Frühschoppen” dell'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca Oltradige: dalle ore 13 di mercoledì 24 alle ore 24 di giovedì 25 aprile, sul parcheggio “Widumanger” vigerà un divieto di transito e di sosta con rimozione forzata.

Dall'11 al 30 aprile, per tre giorni durante il periodo specificato, dalle ore 7.30 alle 12 e dalle 13 alle 17 vigerà un senso unico alternato in via Max Sparrer all'altezza del civico 2. Il traffico verrà regolato tramite movieri. Dal 2 al 31 maggio, ogni giorno dalle ore

0 alle 24, vigerà un senso unico alternato nella strada d'accesso al lago piccolo di Monticolo.

Dal 22 al 30 aprile, dalle ore 0 alle 24, vigerà un senso unico alternato in Strada Riva di Sotto all'altezza del civico 81.

GIUNTA COMUNALE DI APPIANO

Nella seduta del 9 aprile scorso la Giunta comunale ha approvato tra l'altro quanto segue:

- Elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, 8 e 9 giugno 2024 - Assegnazione fondo spese elettorali al direttore d'ufficio per un importo totale di 29.000 euro;
- Assunzione di cinque studenti di scuola media superiore per un tirocinio di formazione e orientamento nei mesi estivi;
- Notiziario Comunale Appiano-Caldaro srl - liquidazione dell'importo forfettario 2024 di 14.640 euro stabilito dal Consiglio di amministrazione della società per la partecipazione alle spese concernenti la pubblicazione di testi e fotografie nell'interesse del Comune di Appiano;
- Appalto alla ditta Bitumisarco srl di Bolzano dei lavori di asfaltatura nel territorio comunale di Appiano per l'anno 2024, per un importo totale di 161.247,72 euro;
- Incarico alla ditta Tecnica Serre srl di Appiano per la fornitura di un tunnel di pellicola per la giardiniera comunale per la protezione delle piante coltivate dagli influssi ambientali, per un importo totale di 10.372,44 euro;
- Incarico alla ditta G. Ladurner Thermotechnik di Appiano per la sostituzione della caldaia gas presso la caserma dei vigili volontari del fuoco di Frangarto, per un importo totale di 12.243,68 euro;
- Incarico alla ditta Mott Segnaletica Stradale srl di Laives per il rinnovo della segnaletica stradale orizzontale sul territorio comunale di Appiano per l'anno 2024, per un importo totale di 23.930,42 euro;
- Determinazione dell'importo dovuto per l'anno 2024 alla Provincia di Bolzano per la parziale copertura delle spese per la realizzazione di fognature ed impianti di depurazione, per un importo totale stimato di 140.000 euro;
- Acquisto di articoli casalinghi e di un impianto per l'addolcimento dell'acqua per la mensa della scuola media tedesca:
 - ditta Miko srl di Frangarto per la fornitura di articoli casalinghi, per un importo totale di 2.096,45 euro;
 - ditta Frei & Riegler srl di Caldaro per la fornitura di un impianto per l'addolcimento dell'acqua, per un importo totale di 5.269,67 euro;
- Determinazione delle rette di frequenza della refezione scolastica per l'anno scolastico 2024/2025 in 4,50 euro per pasto per bambini provenienti dal comune di Appiano e in 4,80 euro per pasto per bambini provenienti da altri comuni.

Lancio del Programma di sviluppo comunale

COMUNE DI APPIANO Invito all'assemblea delle cittadine e dei cittadini

GEMEINDEENTWICKLUNGSPROGRAMM

Assemblea delle cittadine e dei cittadini sul Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio

Quando: 8 maggio, ore 19.30-21.30.

Dove: Tannerhof, via Cornaiano 1.

Tem: riceverete informazioni sulla preparazione del Programma di sviluppo comu-

nale per Appiano e potrete porre domande ai membri di Giunta e amministrazione comunale e al team di esperte ed esperti.

La legge provinciale Territorio e Paesaggio prevede che i Comuni dell'Alto Adige elaborino un relativo programma di sviluppo comunale. In un processo partecipativo che coinvolge cittadinanza, stakeholder,

amministratori comunali e un team di esperte ed esperti, si sta creando la visione per lo sviluppo sostenibile del nostro comune, alla quale dovranno allinearsi il piano comunale per il territorio e il paesaggio (ex piano regolatore) e i piani di settore.

All'assemblea delle cittadine e dei cittadini, che si terrà l'8 maggio dalle 19.30 alle 21.30 presso il Tannerhof di Cornaiano, presenteremo la modalità di elaborazione e il team di esperte ed esperti e verrà data risposta alle domande della popolazione sul Programma di sviluppo.

“L'elaborazione del Programma di sviluppo comunale è una pietra miliare per lo sviluppo del nostro comune. E in questo processo è importante mettere a frutto le competenze sia delle esperte e degli esperti che della cittadinanza”, afferma l'assessore competente Reinhard Zublasing.

Foto: Helmuth Rier, Tourismusverein Eppan



Il Programma di sviluppo vuole garantire un futuro sostenibile al nostro comune

Sostituzione dell'impianto del ghiaccio ad Appiano

PRO EPPAN-APPIANO Costi aumentati a causa di un errore di calcolo dell'Iva



L'impianto di ghiaccio nello stadio del ghiaccio è rotto ormai da anni e attualmente si utilizza un sistema provvisorio che consuma tantissima energia elettrica. Da qui l'urgenza di sostituirlo per offrire condizioni ottimali agli sportivi del ghiaccio.

Tuttavia, i costi del progetto si sono rivelati più elevati del previsto. Invece di 3.181.870,16 euro, il costo è ora di 3.594.497,26 euro. La ragione è un errore

di calcolo. Inizialmente è stata calcolata un'aliquota Iva del 10%, poi si è scoperto che l'aliquota corretta è del 22%. Questo errore ha portato a un significativo aumento dei costi e sottolinea la necessità di esaminare attentamente tutti gli aspetti finanziari di progetti simili.

Noi di Pro Eppan-Appiano siamo preoccupati per l'aumento dei costi e la mancanza di trasparenza nella pianificazione e nell'attuazione del progetto. Oltre alla so-

stituzione dell'impianto di ghiaccio, è noto che anche la cabina elettrica deve essere rinnovata e che è stata presa in considerazione un'idea di recupero del calore. Tuttavia, entrambe queste opere non sono state incluse nel calcolo dei costi. Sorge la domanda su quali ulteriori costi dovrà affrontare il Comune. È presumibile che anche altre parti della struttura debbano essere modernizzate nel prossimo futuro. Nuovamente sollecitiamo una maggiore collaborazione con altri comuni e associazioni. Una cooperazione più stretta, p.es. con il comune confinante di Caldaro, potrebbe creare sinergie e ridurre l'onere finanziario per entrambe le parti.

In generale, il caso dello stadio del ghiaccio di Appiano dimostra che una pianificazione accurata e una comunicazione trasparente sono essenziali per tutelare gli interessi dei cittadini e garantire la salute finanziaria del Comune a lungo termine. Dal 26 aprile al 7 giugno è in vigore la regola della par condicio riguardante le elezioni del Parlamento europeo. Durante questo periodo non potremo pubblicare articoli sul Notiziario Comunale, tuttavia non rimarremo con le mani in mano e continueremo a informarvi tramite i nostri canali social.



La sostituzione dell'impianto del ghiaccio non è più rimandabile



Comune premiato per l'impegno nella protezione del clima

COMUNE DI APPIANO



L'Alleanza per il Clima premia il Comune di Appiano per i 30 anni di appartenenza all'associazione. Dal 1994 il nostro comune è membro dell'Alleanza per il Clima, la più grande rete di città europee per una protezione del clima completa ed equa. L'Alleanza per il Clima ha ora premiato questa lunga adesione con un certificato e ha riconosciuto l'impegno del Comune di Appiano.

L'Alleanza è sostenuta da quasi 2.000 comuni membri di oltre 25 Paesi. La rete combina un approccio locale con una responsabilità globale, seguendo la missione "Per risposte locali alla crisi climatica globale". Da oltre 30 anni i comuni membri lavorano in collaborazione con le popolazioni locali per proteggere la foresta pluviale ed evitare le emissioni di CO₂. Viene offerto anche sostegno alla protezione del clima e all'adattamento climatico, come ad esempio strumenti per il monitoraggio della CO₂ o campagne sulla mobilità e l'efficienza energetica.

Il Comune di Appiano ringrazia l'Alleanza per il Clima per il certificato e la collaborazione.



Foto: pikabay

Lavaggio gratuito dei bidoni dell'umido

COMUNE DI APPIANO

Anche quest'anno viene effettuato il servizio di lavaggio dei bidoni dell'umido.

Il primo turno di lavaggio di aprile sarà svolto da lunedì 22 a venerdì 26 aprile.



Raccolta e smaltimento rifiuti nelle prossime festività

COMUNE DI APPIANO

La raccolta dei rifiuti solidi urbani e dei rifiuti organici verrà effettuata come di consueto giovedì 25 aprile e mercoledì 1° maggio. Il centro di riciclaggio e l'impianto di compostaggio "Katzental"

rimarranno invece chiusi in occasione delle festività di giovedì 25 aprile e mercoledì 1° maggio.

NUOVO PUNTO DI RITIRO A PIANIZZA DI SOPRA

C'è la possibilità di ritirare l'abbonamento presso l'Hotel Masatsch a Pianizza di Sopra già a partire da giovedì pomeriggio.

Interessati? Telefonate allo 0471 665241.

www.gemeindeblatt-notiziario.eu/it/abo

MEINDEBLATT
EPPAN-KALTERN GMBH
NOTIZIARIO COMUNALE
APPIANO-CALDARO SRL

Morte in villa: la nuova cena con delitto

ASSOCIAZIONE TURISTICA DI APPIANO



Una famiglia si riunisce a cena dopo una morte misteriosa. Tra ospiti indesiderati, detective improvvisati e intrighi, la contessa Costanza potrebbe aver perso la vita per un anello prezioso.

“Morte in villa”, la nuova cena con delitto della Filodrammatica di Laives, promette un’esperienza coinvolgente. I partecipanti dovranno risolvere il caso immergendosi in un’atmosfera di sospetto e mistero,

dove ogni indizio è cruciale. Un’esperienza avvincente per chi ama il giallo e l’investigazione, una serata che non dovrete assolutamente perdersi. In collaborazione con la Consulta Culturale di Appiano. Appuntamento il 18 maggio alle 19.30 al ristorante Paulserhof a S. Paolo/Appiano.



ASSOCIAZIONE TURISTICA DI APPIANO



Ufficio Turistico di Appiano

Via Stazione 7, San Michele/Appiano
T 0471 662206, F 0471 663546
info@eppan.com , www.eppan.com

Orari di apertura:

- Lunedì-giovedì ore 8-17
- Venerdì ore 9-17
- Sabato ore 9-13

Registrazione e informazioni: per tutte le manifestazioni, salvo diversa indicazione, contattare l’Ufficio Turistico di Appiano, 0471 662206 oppure info@eppan.com.

PROGRAMMA

Sabato 20 aprile

- ore 10: WineTalk in un’atmosfera rilassata presso la cantina Klaus Lentsch - Degustazione guidata di vini con specialità regionali e italiane.
- ore 15: Giornata del vino - Masterclass sui vini bianchi - I migliori vini bianchi dell’Alto Adige; degustazione guidata - iscrizioni: 0471 662206.
- ore 16: Giornata del vino - 20 viticoltori di Appiano presentano una selezione dei loro vini ai tavoli di degustazione; in totale saranno disponibili in degustazione oltre 100 etichette.
- ore 17: Il fascino della distillazione - Dalla frutta al distillato: visita e degustazione presso la distilleria Ortler.
- ore 18: Giornata del vino - Masterclass sui vini rossi dell’Alto Adige; degustazione guidata - iscrizioni: 0471 662206.
- ore 11-16 ogni ora: Visite guidate al complesso del castello medievale e alla straordinaria cappella del castello di Hocheppan.
- ore 10-12 e ore 15-19: Mostra - Retrospectiva di Elfi Gelf presso il Lanserhaus a San Michele.

Domenica 21 aprile

- ore 11-16 ogni ora: Visite guidate al complesso del castello medievale e alla straordinaria cappella del castello di Hocheppan.
- ore 10-12 e ore 15-19: Mostra - Retrospectiva di Elfi Gelf presso il Lanserhaus a San Michele.

Lunedì 22 aprile

- ore 14: Il mondo delle mele - Provate, assaggiate e scoprite la varietà e il sapore unico delle mele di Appiano con la nostra esperta Doris.
- ore 14: L’era glaciale ad Appiano - Escursione guidata alle buche di ghiaccio.
- ore 16: Visita guidata e degustazione di vini presso la cantina Romen.

Martedì 23 aprile

- ore 10: Visita guidata storico-artistica al campanile della chiesa di San Paolo.
- ore 10: Corso di tecnica ciclistica - Livello 1 con la nostra guida ciclistica qualificata Stefan. Punto d’incontro: ufficio turistico di Appiano.

- ore 10: corso di cucina sui canederli - Al mercato contadino di San Michele si possono acquistare ingredienti locali di stagione e preparare canederli tradizionali in laboratorio, con accompagnamento di vino.
- ore 15: Parco artistico di Hochfrangart - Visita esclusiva dell’incantevole parco di sculture privato.
- ore 15.30: Passeggiata enologica presso la cantina San Paolo Appiano.

Mercoledì 24 aprile

- ore 9.30: Vigne - castelli - manieri - escursione panoramica attraverso il pittoresco paesaggio viticolo di Appiano.
- ore 10: Corso di tecnica ciclistica - livello 2 con la nostra guida ciclistica qualificata Stefan. Punto d’incontro: ufficio turistico di Appiano.
- ore 14: Il mondo sotterraneo di Cornaiano - Le cantine di Cornaiano sono uniche in Europa. Scoprite lo storico mondo sotterraneo insieme al nostro esperto. Al termine è prevista una piccola degustazione di vini con merenda.
- ore 16.30: Approfondimento sul mondo di un viticoltore indipendente presso la cantina Klaus Lentsch.

Giovedì 25 aprile

- ore 11-16 ogni ora: Visite guidate al complesso del castello medievale e alla straordinaria cappella del castello di Hocheppan.

Venerdì 26 aprile

- ore 10: Giro in carrozza nelle campagne di Appiano con sosta presso un produttore viticolo con degustazione.
- ore 10: Corso di prova di golf presso il campo pratica Castel Freudenstein ad Appiano Monte.
- ore 14.30: Approfondimento sul mondo di un viticoltore indipendente - Conoscere Klaus Lentsch durante una visita guidata della cantina.
- ore 11-16 ogni ora: Visite guidate al complesso del castello medievale e alla straordinaria cappella di castello di Hocheppan.

Sabato 27 aprile

- ore 10: WineTalk in un’atmosfera rilassata presso la cantina Klaus Lentsch - Degustazione guidata di vini con specialità regionali e italiane.
- ore 15: Giornata del vino - Masterclass sui vini bianchi - I migliori vini bianchi dell’Alto Adige; degustazione guidata - iscrizioni: 0471 662206.
- ore 16: Giornata del vino - programma: vedi sopra.
- ore 17: Il fascino della distillazione - Dalla frutta al distillato: visita e degustazione presso la distilleria Ortler.
- ore 18: Giornata del vino - Masterclass sui vini rossi dell’Alto Adige; degustazione guidata - iscrizioni: 0471 662206.
- ore 11-16 ogni ora: Visite guidate al complesso del castello medievale e alla straordinaria cappella di castello di Hocheppan.



I vini di Appiano sul tappeto rosso

WEINCLUB EPPAN



Questo sabato 20 aprile ad Appiano è di nuovo Time for Wine! Il Weinclub Eppan, l'Associazione Eppan Wein e l'Associazione Turistica di Appiano aprono le porte della Cantina San Michele-Appiano e invitano amatori e intenditori di vino a degustare e mettere a confronto oltre 100 etichette di vario tipo e a conoscere di persona i viticoltori. La degustazione speciale è dedicata all'annata 2009 e nell'ambito di Masterclass saranno presentati i vini di punta dell'Alto Adige.

La degustazione è accompagnata da "Culinaria" con prodotti regionali di qualità.

Ingresso:

→ Degustazione per il pubblico con degustazione speciale e Culinaria: 40 euro

→ Masterclass: 55 euro

PROGRAMMA

Ore 16 - 22 Degustazione per il pubblico e degustazione speciale:

Annata 2009 iscrizione in loco

15 Masterclass: Vini bianchi di punta dell'Alto Adige;

degustazione guidata - per iscrizioni: 0471 662206

18 Masterclass: Vini rossi di punta dell'Alto Adige;

degustazione guidata - per iscrizioni: 0471 662206

dalle 17 Culinaria

Ristorante 1524 - Rungghof, Enoteca Vis à Vis, mila -

Latte Montagna Alto Adige, Genuss&Lachs Delikatessen,

macelleria Windegger, distilleria Ortler

Foto: Live-Style-Agency



Questo sabato ad Appiano è di nuovo Time for Wine!

Sabato 20 aprile porte aperte al Sub

CENTRO GIOVANI SUB



Sabato 20 aprile il centro giovani Sub di Appiano organizza una giornata di porte aperte, per invitare tutta la popolazione a vedere quali attività svolge la nostra struttura. Nel

cortile esterno del centro avranno luogo varie attività ludiche, un gioco a premi, il Circo Slam, tennistavolo e calciobalilla, mentre un dj allietterà il pomeriggio con musica.

Nell'occasione presenteremo anche il nostro nuovo progetto "Connettiamoci alla natura". Invitiamo tutti gli interessati a venire e informarsi sulle attività proposte.

Lo staff

Vernissage del gruppo di pittura di Caldaro

ZENTRUM TAU



Giovedì 11 aprile è stata inaugurata con una bellissima festa la mostra di pittura del gruppo di Caldaro. Un grande complimento a tutti gli artisti, le numerose opere d'arte decorano e arricchiscono il Tau/Centro per lo sviluppo. I dipinti rimarranno esposti fino a tutto agosto 2024 e sono aperti a tutti. Noi siamo qui ogni mattina, per visitare la mostra nel pomeriggio chiamateci per un appuntamento.

La pace inizia in noi stessi

I conflitti sono ovunque, la cosa grave però non sono i conflitti in sé quanto la nostra incapacità di affrontarli. Un conflitto deve concludersi con un accordo e non con la sconfitta della controparte. Sappiamo che la soluzione non è sempre facile e spesso è necessario più di un colloquio per acquisire nuove conoscenze e raggiungere tramite queste una crescita personale, ma è possibile. Nel corso "Consulenza positiva sui conflitti", che inizia quest'anno, vi verranno forniti gli strumenti e insegnate le tecniche per farlo.

Ci mettiamo in forma per l'estate mobilitando il pavimento pelvico

Dal 6 maggio al 10 giugno, ogni lunedì dalle 19 alle 20.30, organizziamo una serata sul pavimento pelvico. In soli 6 incontri otterrete una nuova visione per il vostro pavimento pelvico e anche per il vostro corpo. Un arricchimento assoluto per tutti, dalla pubertà alla vecchiaia.

Info e iscrizione: info@zentrum-tau.it, 0471 964178



Heidi Felderer (Zentrum Tau), Rosmarie Pertoll (a destra) e Bernold Weithofer (Freizeitmaler Südtirol)

Faber Noster, concerto dedicato a De André

CONSULTA CULTURALE



Venerdì 19 aprile alle 20.30 la Consulta Culturale di Appiano propone un concerto alla cantina Vineum di Cornaiano. Verrà presentato un repertorio di brani di Fabrizio De André e canzoni scritte da Andrea Maffei con la musica di Giorgio Mezzalira.

Il trio Sempiterna nasce alcuni anni fa e raccoglie tre musicisti con alle spalle una lunga esperienza di concerti dal vivo e registrazioni in studio. Andrea Maffei, la voce del gruppo, è un cantautore che, con la sua Spritz Band, si è fatto apprezzare anche a livello nazionale vincendo per ben due volte (1996 e 1997) il prestigioso "Premio Città di Recanati - Nuove tendenze della canzone d'autore". Inoltre, è riconosciuto interprete delle canzoni di Fabrizio De André con l'ensemble "Il Suonatore Jones", che a giudizio della critica musicale specializzata è stata definita la migliore cover band italiana. Oltre all'amore per le canzoni di De André, Maffei è stato legato al cantautore genovese anche da un'amicizia diretta.

Elena Congiu e Giorgio Mezzalira, chitarristi eclettici, hanno suonato in numerose band locali spaziando tra molti generi musicali, dal rock alla musica d'autore.



Da sinistra: Elena Congiu, Andrea Maffei e Giorgio Mezzalira

Mirko Maccani: "La biodiversità a casa"

CONSULTA CULTURALE APPIANO, BIBLIOTECA DI APPIANO



Scrive l'editore Nicola Bergamaschi nella prefazione del libro: "Mirko Maccani torna con la sua nuova opera intitolata 'La biodiversità a casa', che ha il nobile scopo di preservarla e favorirla attraverso consigli e suggerimenti che possono essere messi in pratica da chiunque, in giardino e sui balconi, sia in paese che in città. Un libro proprio per tutti. Sono convinto che questo testo possa fare la differenza e sono orgoglioso di pubblicarlo. Tutti potranno finalmente circondarsi della bellezza della natura, con-

tribuire a salvaguardare la biodiversità, così spesso minacciata e godere pienamente dei benefici che ciò comporta".

Mirko Maccani presenterà il suo nuovo libro martedì 23 aprile alle 20.30 nella biblioteca di Appiano.

Mirko Maccani, altoatesino, fin da piccolo si appassiona alla natura e inizia un percorso di conoscenza che lo spinge a numerosi studi naturalistici e a stimolare i figli ad apprezzare la biodiversità. Da molti anni cerca di rendere il proprio giardino un habitat accogliente per molte specie animali.



Maria, Nicolas e Ava sono gli illustratori del libro



“MendelRace 2024”, l’edizione dei record

DYNAMIC BIKE TEAM

Dynamic Bike Team La settima edizione della gara ciclistica amatoriale “MendelRace” passerà alla storia come l’edizione dei record: mai prima d’ora in aprile, le temperature durante la gara e nella zona di arrivo sono state così alte (21 gradi al valico della Mendola); mai così tanti partecipanti (178) alla partenza; mai prima d’ora il Passo era stato scalato in una gara ciclistica amatoriale in un tempo inferiore ai 37 minuti (tempo del vincitore: 36,37 min).

È stata una gara molto veloce fin dall’inizio. Già dopo il DigiSprint (Kalterer Höhe), un plotoncino di 6 corridori si è staccato dal resto del gruppo. Da Masaccio in poi il gruppo di testa si è ridotto a soli tre corridori, che occuperanno il podio finale. A vincere è stato l’atleta di Tirolo Philip Götsch (Brao Caffè - Unterthurner) con il tempo record di 36.37,6 min, seguito dall’austriaco Rene Pammer (next125 Hackl-Lebensräume; 37.04,3 min) e dall’italiano Federico Nicolini (Biemme Garda Sport; 37.07,7 min). La gara femminile è stata vinta dalla tedesca Anna Scheffler (Team Plasmatrete RTS) in 50.21,2 min. davanti alla connazionale Annika Artinger (Radteam Impuls; 50.43,9) e alla sarentinese Carmen Moser (ASC Sarntal; 50.53,1).

Il Dynamic Bike Team di Appiano ringrazia tutti i collaboratori e i partecipanti. Un ringraziamento particolare ai Comuni di Appiano, Caldaro e Ruffrè, alla polizia locale di Appiano e Caldaro e ai Carabinieri per il loro sostegno. Un ringraziamento speciale a Oskar Marasca piastrelle & pietre naturali per la sponsorizzazione dei pettorali ed al Bikehotel Traminerhof per il primo premio della lotteria. Senza il sostegno delle nostre aziende locali non sarebbe più possibile organizzare un evento del genere.



I vincitori della MendelRace 2024: Philip Götsch (ITA) e Anna Scheffler (GER)



Chi vuole adottare Lissi e Moritz?

ASSOCIAZIONE PROTEZIONE ANIMALI OLTRADIGE-BASSA ATESSINA



La nostra Associazione Protezione Animali mantiene 21 colonie feline in diversi comuni dell’Oltradige e della Bassa Atesina, principalmente Caldaro e Appiano; inoltre cerca di aiutare a trovare una nuova casa per gatti/cani bisognosi. Qui vi presentiamo due bellissimi mici.

Siamo Lissi (femmina, pelo bianco/tigrato) e Moritz (maschio, nero), entrambi sterilizzati, abbiamo solo 4-5 anni e stiamo cercando una nuova casa. La nostra

proprietaria è una signora anziana, purtroppo non può più prendersi cura di noi per motivi di salute e a malincuore sta cercando una nuova casa tranquilla per noi. Siamo gatti domestici e molto dolci. Se siete interessati, per favore telefonate al 328 3210530, grazie.

Moritz cerca una nuova casa
(la foto di Lissi è pubblicata sulla parte tedesca)



CityBus

Perché è comodo e rispetta l’ambiente!



Eventi

CONCERTO

FABER NOSTER

Serata dedicata a Fabrizio De André
Venerdì 19 aprile, ore 20.30
Cornaiano, Vineum

CINEMA

PRISCILLA

Il film di Sofia Coppola sulla moglie di Elvis Presley.
Sabato 20 aprile, ore 17.30
Domenica 21 aprile, ore 20
Caldaro, Filmtreff

PRESENTAZIONE LIBRO

LA BIODIVERSITÀ A CASA

Presentazione dell'ultima opera di Mirko Maccani
Martedì 23 aprile, ore 20.30
Appiano, Biblioteca

Per altre manifestazioni potete consultare il Gemeindeblatt a pagina 26.

Numeri utili

DISTRETTO OLTRADIGE - ORARI DI APERTURA

Prenotazione per l'esame del sangue, 0471 100100 dal lunedì al venerdì, dalle ore 8 alle ore 16

Le analisi del sangue si effettuano:
→ ad Appiano: lunedì, mercoledì e venerdì dalle 7.30 alle 8.55
→ a Caldaro: martedì e giovedì dalle 7.30 alle 8.55

Servizio cassa ad Appiano:

→ lunedì, mercoledì e venerdì mattina dalle 9 alle 12.30
→ lunedì e mercoledì pomeriggio dalle 14 alle 16.30
→ martedì e giovedì dalle 8 alle 12.30

Servizio amministrativo ad Appiano su prenotazione 0471 670880:

→ dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 12.30
→ mercoledì pomeriggio dalle 14 alle 16.30

Servizio amministrativo Caldaro su prenotazione 0471 670880:

→ giovedì dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14 alle 16.30

ASSISTENZA OSTETRICA IN GRAVIDANZA IN COLLABORAZIONE CON IL GINECOLOGO/ LA GINECOLOGA NEL DISTRETTO OLTRADIGE

Per Info e prenotazioni: 0471 670860, 0471 670861

Appuntamenti corso di preparazione al parto di quattro incontri in lingua tedesca:

→ sabato, 25/5 ore 8.30-12.30
→ sabato, 1/6 ore 8.30-12.30
→ sabato, 8/6 ore 8.30-12.30
→ sabato, 15/6 ore 8.30-12.30
Prenotazioni al numero: 0471 100100

SERVIZIO DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE (EX GUARDIA MEDICA)

È attivo nei fine settimana e nei giorni festivi dalle ore 9 alle 12.30 e dalle ore 14 alle 18.30. L'accesso dei cittadini avviene previo contatto telefonico, 0471 670856.

Bolzano: 0471 908288
giorni feriali: dalle ore 20 alle 8

fine settimana: da sabato ore 8 a lunedì ore 8
prefestivo infrasettimanale: dalle ore 10 fino alle ore 8 del giorno successivo al festivo

Sabato, domenica e festivi è a disposizione un medico ad Appiano (Sede di Distretto) dalle ore 9 alle 12.30 e dalle ore 15 alle 18.30

SPORTELLO UNICO

PER LA CURA E L'ASSISTENZA OLTRADIGE

Orari d'apertura solo su prenotazione, 0471 1808090:

→ martedì dalle ore 10 alle ore 12
→ mercoledì dalle ore 14 alle ore 16
→ giovedì dalle ore 10 alle ore 12

Servizio di soccorso provinciale della Croce Bianca, sezione Oltradige:
0471 444444

1522 - NUMERO ANTIVIOLENZA E STALKING NAZIONALE

oppure i seguenti numeri verdi provinciali:

→ Bolzano: 800 276 433 (0-24 h) oppure 800 892 828
→ Bressanone: 800 601 330 (0-24 h)
→ Brunico: 800 310 303
→ Merano: 800 014 008 (0-24 h)

AMBULATORIO MONICA OBERRAUCH

Rimane aperto il 24 aprile solo dalle ore 8 alle ore 11 in deroga al giorno precedente il giorno festivo.

MEDICI DI BASE

Per urgenze il venerdì pomeriggio (dalle ore 15 alle ore 18) i medici di base sono reperibili come segue:

→ dott.ssa Sybille Egger: 0471 965279
→ dott.ssa Monica Oberrauch: 346 6998855
→ dott. Klemens von Lutterotti: 0471 963128
→ dott.ssa Margit Battisti Matscher: 0471 963128

FARMACIE DI TURNO

Sabato mattina tutte le farmacie di Appiano e Caldaro sono aperte.

Sabato 20 aprile:

→ Farmacia S. Anna, dott. Flaim, S. Michele,
0471 662167 (dalle ore 8 alle 12, dalle ore 15 alle 18)

Domenica 21 aprile; giovedì 25 aprile:

→ Farmacia S. Anna, dott. Flaim, S. Michele,
0471 662167 (dalle ore 9 alle 12)

Sabato 27 aprile:

→ Farmacia Cornaiano,
0471 662895 (dalle ore 8 alle 12, dalle ore 15 alle 18.30)

Domenica 28 aprile:

→ Farmacia Cornaiano, 0471 662895 (dalle ore 9 alle 12)

SERVIZIO DI PRONTO INTERVENTO VETERINARIO

Emergenza 24/24 - ogni giorno:

→ Vetclinic dott. Moser - dott. Kirchler, Bolzano, 0471 283040
→ Clinica veterinaria Salten, San Genesio, 0471 1800328

Sabato e domenica:

→ Clinica veterinaria Città di Bolzano,
0471 204212 - 338 5256333 dalle ore 8 alle ore 20
→ Clinica veterinaria Centro storico di Bolzano
0471 976158 dalle ore 9 alle ore 19

"KLEIDERSTUBE" APPIANO

Edificio stazione, 1° piano
Mercoledì dalle ore 10 alle 12, giovedì dalle ore 15 alle 17